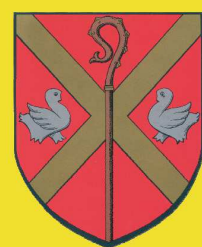


Den Houser Sender



© Mireille NOSBUSCH



Nummer 54

Juni 2017

HAPPY BIRTHDAY



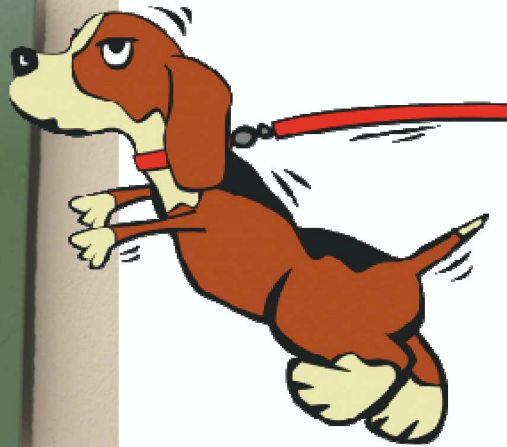
Vor kurzem übermittelten der Bürgermeister Jacquot Heinen und die Schöffen Guy Trausch, Josy Birkel und Jos Degrand im Namen der Gemeinde die besten Glückwünsche an Herrn Marcel Wagener aus Hoscheid anlässlich seines 90.ten Geburtstages.

Neben seiner Tätigkeit als Beamter bei GOODYEAR, leitete Marcel Wagener gemeinsam mit seiner Ehefrau Anna Richartz einen landwirtschaftlichen Betrieb. Aus der Ehe gingen 3 Kinder hervor: Paul, Leo und Marianne. In seiner aktiven Zeit als Landwirt galt die Leidenschaft von Herrn Wagener vor Allem der Pferdezucht.

Der rüstige Jubilar hat mittlerweile sein langjähriges Amt in der Kirchenfabrik Hoscheid aufgegeben, bleibt aber weiterhin als Küster aktiv. Der humorvolle 90-Jährige, der auch ein ausgesprochener Katzenfreund ist, setzt sich noch täglich ans Steuer seines Wagens.

Der Schöffenrat wünschte dem Geehrten weiterhin eine gute Gesundheit und viele frohe Stunden im Kreise seiner Familie.

Mitteilung - Information



Der technische Dienst hat mehrere Verteiler für Hundekottüten installiert.

Wir bitten Sie diese auch zu benutzen.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.



Le Service technique vient d'installer un nombre élevé de distributeurs de sachets pour crottes de chiens.

Veuillez en profiter s.v.p.

Merci de votre compréhension.



RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE POLICE

Article 10

Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent la voie publique par leurs excréments. Le cas échéant, ils sont tenus de les recueillir et de les évacuer par les moyens mis à leur disposition par l'administration communale ou par leurs propres moyens.

Article 63

Sans préjudice des peines plus fortes prévues par la loi, les infractions aux dispositions du présent règlement sont punies d'une amende de 25 à 250 €.

Sitzung des Gemeinderats vom Donnerstag, den 09. Februar 2017

Datum der Einberufung der Sitzung: 09. Februar 2017

Anwesend: Heinen Jacquot, Bürgermeister; Trausch Guy, Birkel Joseph und Degrand Joseph, Schöffén; Thielen Willy, Schmit Armand, Wester Romain, Dabé Nico, Wagener Nico, Pfeffer-Keiser Francine, Eicher Nico und Muller Charles, Räte.

Abwesend: Frieseisen Louise und Majerus Georges, Ratsmitglieder.

Beginn der Sitzung: 16.00 Uhr

Ende der Sitzung: 16.30 Uhr

[Die Dringlichkeitssitzung fand im Anschluss an eine Arbeitssitzung statt]

1. Anlegen eines Spielplatzes in Wahlhausen - Abschlussrechnung

	Kostenschätzung	Votum Gemeinderat
	91.487,57 €	21.04.2016

	Kredit	Ausgaben
2016	130.000,00 €	56.961,20 €

Mit einer Unterstützung staatlicherseits von rund 22.000 € kann gerechnet werden.

2. Arbeiten an den Waldwegen - Kostenvoranschlag

Mit dem Material, das beim Rückbau der Plattformen des Windparks „Housen-Pëtschent“ anfiel, sollen Waldwege auf eine Länge von 8.970 Meter instand gesetzt werden. Soler stellt das Schottermaterial gratis zur Verfügung und übernimmt zudem die Transportkosten. Zu Lasten der Gemeinde verbleibt der Einbau des Materials.

Laut einer von der Forstverwaltung aufgestellten Kalkulation, belaufen sich die Kosten für die Gemeinde auf insgesamt 264.360 €, welche vom Umweltministerium mit 80% subventioniert werden.

An folgenden Wegen wird gearbeitet:

„Weitdell“, „Wehrbusch“, „Huuschterbaach“, Schleed“ in der Sektion Hosingen

„Riitzelt“ in der Sektion Hoscheid-Dickt

„Pletzer“ in der Sektion Bockholtz

„Schwainkaul“ in der Sektion Consthum.

[Die Beschlüsse wurden einstimmig angenommen]



Sitzung des Gemeinderats vom Donnerstag, den 09. März 2017

Datum der Einberufung der Sitzung: 28. Februar 2017

Anwesend: Heinen Jacquot, Bürgermeister; Trausch Guy, Birkel Joseph und Degrand Joseph, Schöffen; Thielen Willy, Schmit Armand, Frieseisen Louise, Wester Romain, Wagener Nico, Pfeffer-Keiser Francine und Eicher Nico, Räte.

Abwesend: Dabé Nico, Majerus Georges und Muller Charles, Räte.

Beginn der Sitzung: 08.30 Uhr

Ende der Sitzung: 11.00 Uhr

1. Teilbebauungsplan „Kraeizgaass“ Hosingen

Der PAP, welcher den Umbau eines bestehenden Bauernhofs, gehörend den Geschwistern Peters, vorsieht, wird den Räten vorgestellt.

Das Votum wird zurückgestellt, da die Reklamationsfrist noch nicht abgelaufen ist.



2. Bau eines Wasserbehälters in Holzthum und Verlegen einer Wasserleitung zwischen Holzthum und Hoscheid-Dickt – Zusatz zum Kostenvoranschlag

Im Jahr 2009 fassten die alten Gemeinden Consthum und Hoscheid den Beschluss zum Bau eines gemeinsamen Wasserbehälters in Holzthum. Der ursprüngliche Kostenvoranschlag von 1.335.000 € wurde im Jahr 2013 um 810.000 € erhöht. Mit dem Verlegen der Zuleitung zum Ortsteil „Poschent“ geht das Projekt zu Ende. Beim Durchqueren der „Virstadt“ in Holzthum musste allerdings eine bestehende Wasserleitung DN150 neu verlegt werden, so dass ein Zusatzkredit in Höhe von 184.000 € nötig wird.

3. Anschlussarbeiten des Erlebnisbads im Park Hosingen an das Kanalnetz in Wahlhausen-Dickt - Supplementarkredit

Kostenvoranschlag	466.126,51 EUR
Öffentliche Ausschreibung	437.635,95 EUR
Kredite	427.000,00 EUR
Ausgaben 2012-2016	432.205,13 EUR

Um die Konten auszugleichen, stimmt der Gemeinderat einen Supplementarkredit von 10.000 €.

4. Reglement zum Einführen einer finanziellen Entschädigung auf fehlende Parkplätze

Angesichts des Bevölkerungswachstums, wird die Problematik mangelnden Parkraums auch im ländlichen Raum zunehmend zum Thema. Die Gemeinde Parc Hosingen folgt nun dem Beispiel anderer Kommunen und führt bei Neu- bzw. Wiederaufbauten eine Kompensationstaxe ein, insofern sich die Schaffung der vorgeschriebenen Garagen- oder Stellplätze als unmöglich oder nur teilweise möglich erweist.

*Vu le règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites – partie écrite du PAG -, approuvé le 13 juin 2016 par le Conseil Communal et le 05 octobre 2016 par le Ministre de l'Intérieur ;
Vu l'article 2-3-20 dudit règlement qui fixe le nombre de places privées de stationnement ou de garages pour voitures qui doivent être aménagés par les propriétaires à leurs frais et sur fonds privés en cas de construction nouvelle, de reconstruction ou transformation ;*

Vu plus spécialement les alinéas f) et g) de cet article qui disposent

f) Lorsque le propriétaire établit qu'il se trouve dans l'impossibilité d'aménager sur sa propriété et en situation appropriée tout ou une partie des places imposées, le Bourgmestre peut l'exonérer totalement ou partiellement de cette obligation, moyennant versement d'une contribution compensatoire si le remplacement se révèle impossible ou onéreux à l'excès.

g) Le propriétaire est tenu de remplacer, sur son fonds en situation appropriée, les places de stationnement obligatoires qui ont été supprimées pour quelque cause que ce soit et il peut être astreint au versement de la contribution compensatoire, si le remplacement se révèle impossible ou onéreux à l'excès.

Considérant que le respect des dispositions de l'article 2.3.20 est d'autant plus impératif étant donné que le nombre des places publiques de stationnement dans toutes nos localités est assez limité ;

Considérant encore que le projet de construction d'un nouveau bâtiment administratif avec ateliers pour le service technique à Hosingen et celui de l'extension des infrastructures sportives au Parc Hosingen, qui prévoient l'aménagement de plus de deux cents places publiques de stationnement supplémentaires, grèvent sérieusement la caisse communale ;

Considérant que les prix pratiqués sur le marché pour l'aménagement d'une aire de stationnement se situent actuellement entre 6.000 EUR (parking extérieur) et 17.500 EUR (parking souterrain) ;

*décide de fixer la taxe compensatoire à payer en conformité avec l'article 2.3.20 du règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites du 13 juin 2016 à **10.000 EUR** par emplacement de stationnement concerné.*

Variante :

La taxe compensatoire pour les emplacements déficients est fixée à 10.000 EUR pour la 1^{ère} place déficiente. La taxe à payer sera augmentée de 5.000 EUR pour chaque place déficiente supplémentaire, ceci par rapport à la taxe pour l'emplacement manquant précédent.

<i>Emplacement</i>	<i>Taxe pour l'emplacement</i>	<i>Taxe totale à payer</i>
1 ^{er}	10.000 €	10.000 €
2 ^{ème}	15.000 €	25.000 €
3 ^{ème}	20.000 €	45.000 €
4 ^{ème}	25.000 €	70.000 €
5 ^{ème}	30.000 €	100.000 €
<i>et ainsi de suite</i>		

5. Friedhofkonzessionen

Friedhof	Konzessionnär	Wohnort	Dauer	Preis
Hosingen	Reiffers-Weber Josette	Hosingen	20 ans	150 €
Hoscheid	Marnach-Heischbourg Annette	Hoscheid	20 ans	375 € (Kolumbarium)

6. Einstellen von Studenten im Jahr 2017

Der Gemeinderat beschliesst in der Zeit vom

- 17. Juli 2017 bis zum 28. Juli 2017
- 31. Juli 2017 bis zum 11. August 2017
- 14. August 2017 bis zum 25. August 2017
- 28. August 2017 bis zum 08. September 2017

jeweils 4 Studenten/Studentinnen einzustellen.

Die Jugendlichen müssen mindestens 16 Jahre und dürfen höchstens 25 Jahre alt sein.

Die Löhne entsprechen 80% des Mindestlohns.

7. Bewilligung von Subsidien

1.500 € gehen an die Organisatoren der 31ten Auflage des „Klengen Maarnicher Festival“.

Für eine halbe Anzeigeseite in der Broschüre „Een Häerz fir kriibskrank Kanner“ bewilligt der Rat einen Subsid von 1.112 €.

8. Konvention RESONORD

Die Konvention wurde am 31. Januar 2017 von Familienministerin CAHEN und den Schöffenräten der 9 angegliederten Gemeinden unterzeichnet.

Die Aufteilung der Kosten zwischen Staat und Gemeinden für 2017:

Frais de loyer	37.400 €
Frais de fonctionnement	48.000 €
Secours	57.000 €
Jetons	14.000 €
Frais de personnel	482.768 €
TOTAL	639.168 €
Participation estimée MIFA 50%	319.584 €
Participation estimée Communes 50%	319.584 €

Kredit Haushalt 2017 Artikel 3/263/648211/99001: 77.622 EUR.

9. Mietkontrakte

Der Telekommunikationsanbieter „Orange Communication Luxembourg S.A.“ mietet die Kirchtürme in Rodershausen und in Consthum zwecks Einbau und Betrieb einer Funktante für ein Jahresentgelt von 3.000 bzw. 4000 €, dies für eine Dauer von 9 Jahren.

10. Festlegen der Tarife bei Geschenken und Spenden

Tarifs applicables :

Événement	Action	Valeur
Mariage	Cadeau / Don (le cadeau/don n'est dû qu'une fois tous les deux ans)	100.- €
Déclaration de partenariat	Cadeau / Don (le cadeau/don n'est dû qu'une fois tous les deux ans)	100.- €
Naissance d'un enfant	Cadeau / Don	150.- €
Adoption d'un enfant	Cadeau / Don	150.- €
Décès du salarié / de l'élue actif	Annonce journal + don	coûts réels 75.- €
Décès du salarié retraité / d'un ancien membre du conseil	Annonce journal + don	coûts réels +35.- €
Décès d'un parent ou allié du 1 ^{er} degré du salarié (= parents, époux, enfants)	Don	75.- €
Décès d'un parent ou allié > 1 ^{er} degré du salarié	Envoi d'une carte de condoléances	/
Jubilés de services pour 20 années de service	Montre	750.- €
Hospitalisation + congé de maladie de min. 5 jours	Cadeau	50.- €
Retraite du salarié	Cadeau d'adieu	50.- / année de service (*)
Cessation des activités d'un membre du collège échevinal	Cadeau	50.- € / année de service (**)
Cessation des activités d'un conseiller	Cadeau	25.- € / année de service (**)

(* + **) non cumulable

11. Personalangelegenheiten

11.1. Resonord – Ernennen einer Referentin

Unter 10 Kandidaten bestimmte der Vorstand des regionalen Sozialamts MERTENS Evelyne aus B-Büllingen auf den vorübergehend frei gewordenen Posten einer Referentin.

11.2. Resonord - Halbtagsposten

Nach ihrem Elternurlaub beantragt Fabienne SCHROEDER eine Verringerung der Arbeitszeit von 40 auf 20 Stunden.

11.3. Resonord - Stellenquote

Le conseil communal,

Vu la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale et notamment son article 19 qui prévoit que le président du conseil d'administration est assisté par du personnel de l'office social placé sous la direction et l'autorité du conseil d'administration ;

Vu la délibération de l'office social RESONORD du 16 janvier 2017 aux termes de laquelle le conseil d'administration a décidé de relever le taux des postes d'assistants sociaux de 3,5 à 3,85 postes plein temps et de les répartir de la manière suivante :

2 postes d'assistants sociaux à 100%

2 postes d'assistants sociaux à 50%

1 poste d'assistant social à 85% ;

Considérant dans ce contexte qu'avec ses 23.191 habitants le RESONORD aurait droit actuellement à 3,87 postes à plein temps ;

Vu l'article 23, alinéa 1 de la loi du 18 décembre 2009 susvisée qui dispose que l'Etat et la commune prennent en charge, à parts égales, le déficit annuel résultant des frais de gestion du personnel ;

Vu les articles 3 et 5.3. de la convention signée entre le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, les 9 communes membres et le RESONORD pour l'année 2017 ;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 et notamment son article 30 qui stipule que le conseil communal procède sous l'approbation du Ministre de l'Intérieur à la création de tout emploi communal à occuper par un agent ayant le statut soit du fonctionnaire, de l'employé communal, de l'employé privé ou de l'ouvrier ;

Après avoir délibéré conformément à la loi ;

à l'unanimité des voix

décide

- d'approuver la décision du conseil d'administration de l'office social RESONORD du 16 janvier 2017 concernant l'augmentation du taux des postes d'assistants sociaux de 3,5 à 3,85 postes plein temps.

11.4. Resonord – Ernennen einer Sozialhelferin

Mit Jenny MORAIS TEIXEIRA aus Helmdange wird ein unbefristeter Arbeitsvertrag über 34 Stunden/Woche abgeschlossen.

11.5. Posten des « expéditionnaire administratif »

Der frei gewordene Posten wurde am 23. Dezember 2016 veröffentlicht. Bis zum Stichtag vom 20. Januar 2017 gingen 51 gültige Kandidaturen ein. 44 Kandidaten müssen sich am 17. März 2017 dem Einstellungsexamen stellen.

12. Verschiedenes

12.1. Wald- und Wegekommission

In die Kommission aufgenommen werden :

Tania CARVALHO QUINTEIRA als Sekretärin und Ralph HERMES als technischer Berater.

Die Frage wird aufgeworfen nach welcher Prioritätenliste das von der Gesellschaft Soler gratis zur Verfügung gestellte Schottermaterial, welches bei den Plattformen der Windkraftanlagen anfiel, verteilt wurde. Romain Wester, als Präsident der Wald- und Wegekommission nimmt hierzu Stellung. Zuerst einmal kamen die Besitzer der Parzellen, welche an Soler verpachtet wurden, laut einer internen Abmachung, in den Genuss eines Vorzugsanteil. Danach wurde, in Zusammenarbeit mit der Forstverwaltung Wiltz ein Programm erstellt, das vom Gemeinderat gutgeheissen wurde und der Umweltbehörde vorgelegt wurde. Hierbei spielte der Zustand der Wege eine Rolle und die Tatsache dass sie im Besitz der Gemeinde Parc Hosingen sein müssen, um in den Genuss der staatlichen Unterstützung von 80% der beihilfefähigen Ausgaben zu kommen.

12.3. Lichtverschmutzung

Als Vertreterin der Gemeinde beim Naturpark Our ging Rätin Francine Pfeffer-Keiser auf das Thema ein, dem sich der Naturpark als Partnerregion in einem europäischen Interreg-Projekt nun gezielt widmen will. Ziel diesselben ist es, die übermäßige Lichtausstrahlung während der Nacht einzudämmen und so zum Wohl von Mensch und Tier wieder einen natürlichen dunklen Nachthimmel zu schaffen. Die Gemeinde sollte daher bei ihren Neubauten auf diese Thematik Rücksicht nehmen.

[alle Beschlüsse werden einstimmig gefasst]



CONSTHUM - Foto: David SERRES

Sitzung des Gemeinderats vom Montag, den 03. April 2017

Datum der Einberufung der Sitzung: 27. März 2017

Anwesend: Heinen Jacquot, Bürgermeister; Trausch Guy, Birkel Joseph und Degrand Joseph, Schöffen; Schmit Armand, Frieseisen Louise, Wester Romain, Dabé Nico, Wagener Nico, Peffer-Keiser Francine, Majerus Georges, Eicher Nico und Muller Charles, Räte.

Abwesend: Thielen Willy, Rat.

Beginn der Sitzung: 08.30 Uhr

Ende der Sitzung: 11.00 Uhr

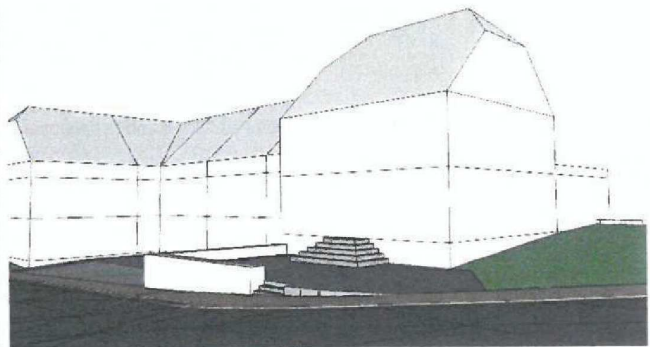
1. Personalangelegenheiten

In der Sitzung vom 12. Januar 2017 erhielt Didier CATITA TEIXEIRA die provisorische Ernennung auf den Posten des Redaktors mit je zu 50% im Einwohnermeldeamt und in der Gemeindekasse, dies mit Wirkung auf den 1. Juli 2017. Nun soll besagter Posten schon ab dem 15. April 2017 besetzt werden.

Nach 27 Dienstjahren, davon 21 als Einnahmer in der früheren Gemeinde Consthum, tritt Redaktor Carlo LAUX am 1. Oktober 2017 in den Ruhestand.

2. Teilbebauungsplan „Kraeizgaass“ Hosingen - Votum

Der Bauernhof Peters in Hosingen „Kraeizgaass“ wird umgebaut. Auf einer Fläche von rund 23 Ar sollen sechs neue Wohnungen entstehen.



In der Zeit vom 13.02.2017 bis zum 14.03.2017 lag der PAP im Gemeindesekretariat zur Einsicht offen. Es gingen keine Beanstandungen ein.

3. Teilbebauungsplan « Bei Janessen » in Hoscheid-Dickt - Votum

In Hoscheid-Dickt entstehen auf einem Areal von rund 106 Ar 18 bis 21 Bauplätze, was einer Baudichte zwischen 16,86 und 19,66 Wohneinheiten pro Hektar entspricht. Die an die Gemeinde Parc Hosingen abzutretende Fläche liegt bei 24,24 Ar (22,70%).



In der Zeit vom 31.10.2016 bis zum 29.11.2016 lag der PAP im Gemeindesekretariat zur Einsicht offen. Es gingen keine Beanstandungen ein.

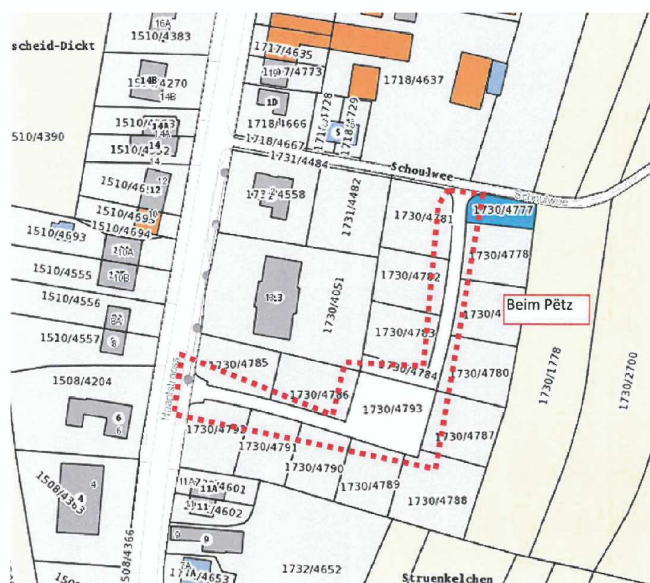
4. Teilbebauungsplan « Mierschterwee » in Hoscheid - Votum

Der PAP « Mierschterwee » wird verworfen, da sich der Gemeinderat nicht mit dem Regenüberlaufbecken in der jetzigen Form einverstanden erklärt. Ausserdem soll der Fussweg anders verlegt werden.



5. Strassenbezeichnung in Hoscheid-Dickt

Die Strasse innerhalb des PAP Charel Muller in Hoscheid-Dickt erhält den Namen „Beim Pätz“.



6. Finanzielle Beihilfen im Rahmen des Klimapakts

Objet: règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

A	Rénovation de bâtiments d'habitation existants : Rénovation énergétique durable, énergies renouvelables et économies d'énergie et de ressources naturelles	Montant accordé
1	Isolation thermique extérieure ou intérieure des murs extérieurs d'une habitation existante	500 €
2	Isolation thermique de la toiture ou de la dalle supérieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante	500 €
3	Isolation thermique des murs contre le sol ou une zone non chauffée d'une habitation existante	500 €
4	Isolation thermique de la dalle inférieure contre une zone non chauffée ou le sol d'une habitation existante	500 €
5	Remplacement des fenêtres et porte fenêtres d'une habitation existante	500 €
6	Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie	500 €
7	Installation de capteurs solaires photovoltaïques	500 €
8	Installation de capteurs solaires thermiques	500 €
9	Installation de pompes à chaleur géothermiques	500 €
10	Installation d'un chauffage central à granulés de bois (Pelletes), à plaquette de bois (Hackschnitzel) ou à bûches (Scheitholz)	750 €

B	Nouvelle construction : Energies renouvelables et économies de ressources naturelles	Montant accordé
1	Installation de capteurs solaires photovoltaïques	250 €
2	Installation de capteurs solaires thermiques	250 €
3	Installation de pompes à chaleur géothermiques	400 €
4	Installation d'un chauffage central à granulés de bois (Pellets), à plaquettes de bois (Hackschnitzel) ou à bûches (Scheitholz)	400 €
5	Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eaux de pluie	250 €
C	Chauffage : Efficacité énergétique	Montant accordé
1	Remplacement d'un ancien circulateur chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique (indice d'efficacité énergétique (IEE) $\leq 0,23$)	50 €
2	Contrôle unique de l'efficacité énergétique (« Heizungscheck »)	50 €
D	Appareils électroménagers :	Montant accordé
1	Remplacement d'une machine à laver vétuste par une machine à laver de la classe A+++	50 €
2	Remplacement d'un congélateur vétuste par un congélateur de la classe A+++	100 €
3	Remplacement d'un réfrigérateur vétuste par un réfrigérateur de la classe A+++	100 €
4	Remplacement d'un lave-vaisselle vétuste par un lave- vaisselle de la classe A+++	200 €
5	Remplacement d'un sèche-linge vétuste par un sèche-linge de la classe A+++	200 €
E	Mobilité douce	Montant accordé
1	Achat d'un cycle à pédalage assisté (Pédelec / max 0,25 kW et 25 km/h)	10% du prix d'achat (ttc), max. 200 €

Conditions et modalités d'octroi

Les conditions d'octroi des mesures énumérées à l'article 1^{er} ci-dessus sont les suivantes :

1. les subventions reprises aux points A et B sont subordonnées au bénéfice d'une aide financière attribuée par l'Etat. Un certificat attestant l'obtention de cette prime est à joindre à la demande.

La demande de subvention doit être introduite au plus tard 6 mois après réception du document attestant le montant de la subvention accordée de la part de l'Etat.

2. Pour le point C1 une pièce (certificat, description) prouvant l'indice d'efficacité énergétique (IEE) $\leq 0,23$ de la nouvelle pompe, la facture dûment acquittée et une pièce prouvant l'élimination adéquate de la pompe vétuste remplacée sont à joindre à la demande. Une seule pompe par ménage, par ménage et par période de cinq années est subventionnée.

La demande, avec les pièces justificatives, est à introduire au plus tard 6 mois après l'acquisition de la pompe à haute efficacité énergétique concernée.

3. Pour le point C2 une pièce (certificat) prouvant le contrôle unique de l'efficacité énergétique (« Heizungscheck ») et la facture dûment acquittée sont à joindre à la demande. Un seul contrôle unique de l'efficacité énergétique (« Heizungscheck ») par ménage et par période de cinq années est subventionné.

La demande, avec les pièces justificatives, est à introduire au plus tard 6 mois après le contrôle unique de l'efficacité énergétique (« Heizungscheck »).

4. Pour le point D une pièce (certificat, description) prouvant la classe énergétique de l'appareil, la facture dûment acquittée et une pièce prouvant l'élimination adéquate de l'appareil vétuste sont à joindre à la demande. Un seul appareil par classe de fonction, par

ménage et par période de cinq années est subventionné.

La demande, avec les pièces justificatives, est à introduire au plus tard 6 mois après l'acquisition de l'appareil concerné.

5. Pour le point E une pièce (certificat, description) prouvant les données techniques du cycle à pédalage assisté et la facture dûment acquittée sont à joindre à la demande. Un seul Pédelec par personne et par période de cinq années est subventionné.

La demande, avec les pièces justificatives, est à introduire au plus tard 6 mois après l'acquisition du cycle à pédalage assisté concerné.

Les demandes dûment remplies sont transmises au collège échevinal qui y statue.

Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Sont éligibles les investissements mentionnés à l'article 1^{er} points A et B, qui ont bénéficié d'une aide financière attribuée par l'Etat entre le **1^{er} janvier 2017** et le **31 décembre 2018 inclus**.

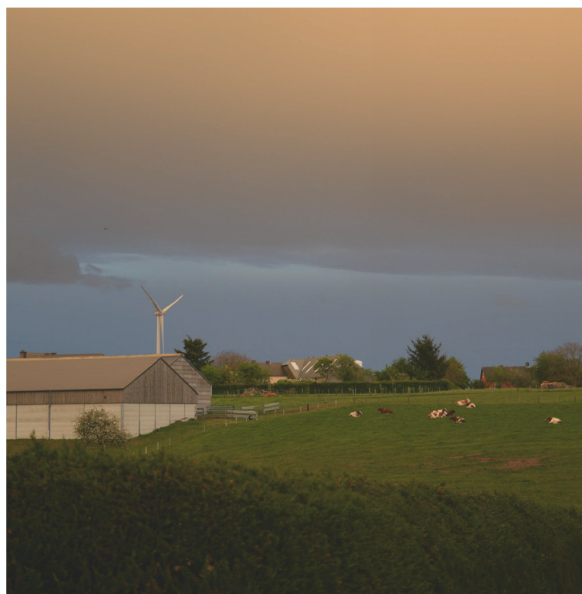
Sont éligibles les investissements mentionnés à l'article 1^{er} points C, D et E, qui sont réalisés entre le **1^{er} janvier 2017** et le **31 décembre 2018 inclus**.

7. PAP Hoscheid-Dickt

Im Jahr 2016 hat die Gemeinde Parc Hosingen in Hoscheid-Dickt mehrere Parzellen mit einer Gesamtgrösse von 269,19 Ar erworben, um hier um die 50 Bauplätze anzulegen.

Das Omnibusgesetz vom 3. März 2017 sieht vor, dass bei einem Bauvorhaben von mehr als 25 Wohneinheiten 10% der Bruttobaufläche als „logements à coût modéré“ auszuweisen sind. Um dieser Bestimmung Genüge zu tun und im Hinblick einer Verbesserung der Wohnqualität, wird der Bau von zwei Wohnblöcken entlang der N7 ins Auge gefasst. Da trifft es sich gut, dass die APEMH, die auf der Suche nach Büroflächen und nach einer Wohnstruktur ist, begreifend 6 bis 8 Studios, in das Projekt mit eingebunden werden kann.

[alle Beschlüsse werden einstimmig gefasst]



Consthum by David SERRES

Sitzung des Gemeinderats vom Montag, den 15. Mai 2017

Datum der Einberufung der Sitzung: 09. Mai 2017

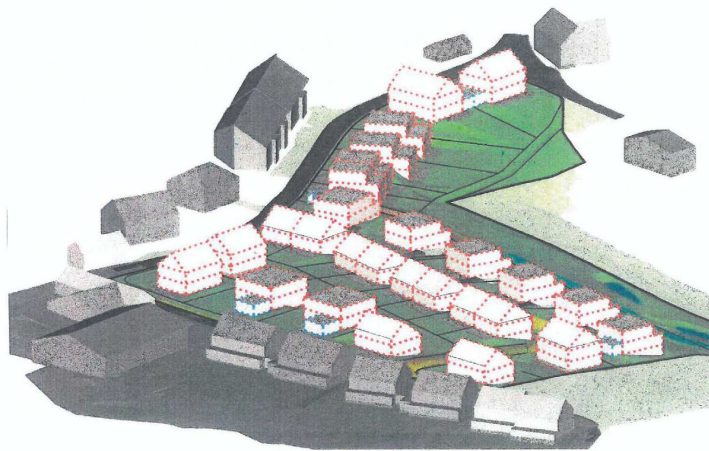
Anwesend: Heinen Jacquot, Bürgermeister; Trausch Guy, Birkel Joseph und Degrand Joseph, Schöffén; Thielen Willy, Schmit Armand, Frieseisen Louise, Wester Romain, Dabé Nico, Peffer-Keiser Francine, Majerus Georges, Eicher Nico und Muller Charles, Räte.

Abwesend: Wagener Nico, Rat.

Beginn der Sitzung: 08.30 Uhr

Ende der Sitzung: 11.30 Uhr

1. Teilbebauungsplan „An der lecht“ Hosingen - Konvention



Der vom Innenminister am 25. März 2015 genehmigte Teilbebauungsplan sieht den Bau von 27 Häusern auf einer Bruttogesamtfläche von 184,35 Ar vor. Drei Bauplätze sollen als „logements à coût modéré“ zu einem Maximalpreis von 3.500 €/m² veräußert werden. Die Baudichte liegt bei 14,64 Wohneinheiten pro Hektar und die an die Gemeinde abzutretende Fläche beträgt 27,75%.

Mit der Gesellschaft STUGALUX INVEST S.A., mit Sitz in Strassen, werden nun die Abmachungen getroffen, welche die Durchführung des Projekts regeln sollen.

[Ergebnis der Abstimmung: einstimmig angenommen]

2. Teilbebauungsplan „Burewee“ Hoscheid - Votum



Der Teilbebauungsplan, eingereicht von der Gesellschaft CLK-Home, mit Sitz in Mertzig, sieht, auf einer Fläche von 45,65 Ar, den Bau von 6 Doppelhäusern und von 2 Einzelhäusern vor. Die Baudichte liegt bei 17,5 Wohneinheiten pro Hektar, und die an die Gemeinde abzutretende Fläche beträgt 6,94%.



In dem Zeitraum vom 30.03.2017 bis zum 28.04.2017 lag der PAP im Gemeindesekretariat zur Einsicht offen. Es gingen keine Beanstandungen ein.

[Ergebnis der Abstimmung: einstimmig angenommen]

3. Vorstellen der Aktivitäten Youth4Work

Youth4Work ist ein Pilotprojekt in den Kantonen Redange, Wiltz, Clervaux, Diekirch und Vianden, getragen durch das Syndicat Intercommunal „De Réidener Kanton“.

Es richtet sich an jugendliche Arbeitslose und Jugendliche, die die Schule mit oder ohne Abschluss verlassen haben und eine berufliche Lösung suchen. Ziel ist es, sie bei der Suche nach einer Ausbildung, einer Lehr- oder Arbeitsstelle zu unterstützen.

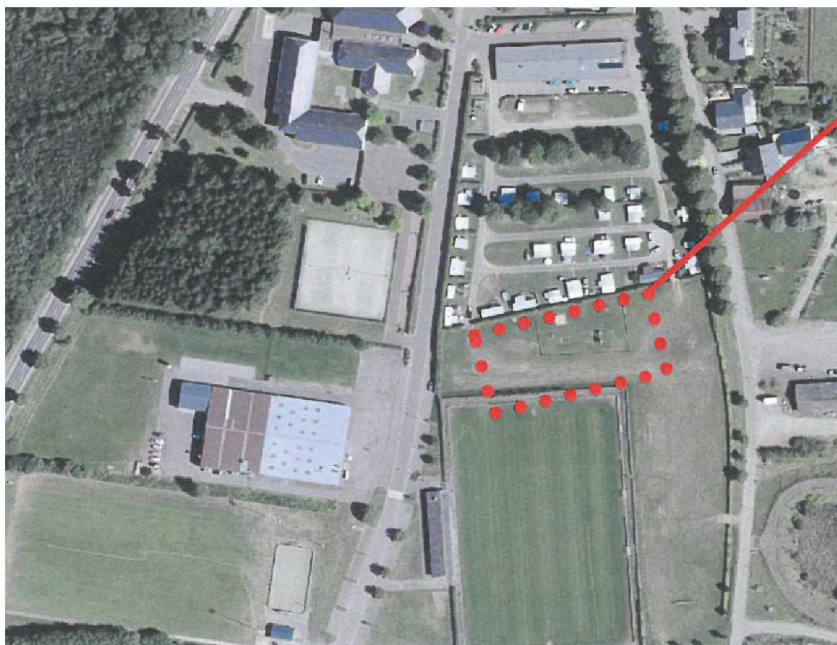
Youth4Work arbeitet eng mit den Unternehmen und der ADEM sowie den sozialen und gesellschaftlichen Organisationen der Kantone zusammen. Es bietet ein intensives Coaching (d.h. individuelle Beratung) in Form von Einzelgesprächen sowie wöchentliche Seminare an, durch die die Jugendlichen sowohl ihr Selbstbewusstsein stärken als auch lernen, sich konkrete Ziele zu setzen und diese zu erreichen. Die jungen Leute nehmen aus eigenem Entschluss an Youth4Work teil und dies kostenfrei. Die Erfolgsquote liegt bei 80%.

Initiator und Träger des Projektes ist der „Réidener Kanton“ mit der Finanzierung durch das Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire, sowie durch den Fonds Social Européen.

Youth4Work soll ab 2018 in einer „Société Impact Social“ s.à.r.l. verankert werden. Die Beteiligungskosten für die Gemeinde Parc Hosingen würden dann bei 2€ pro Einwohner liegen.

4. Vorstellen der Aktivitäten des Jugendtreff Norden

Die Idee des Jugendtreffs Norden zur Schaffung einer Anlaufstelle für Jugendliche in der Gemeinde Parc Hosingen wird vorgestellt. Das Projekt, das sich an junge Leute im Alter von 12-16 Jahren richtet, sieht in einer ersten Phase den Bau eines Chalets in Hosingen vor. Als möglicher Standort käme eine Parzelle gelegen zwischen dem Campingfeld und dem Fussballfeld in Hosingen in Frage.



Weitere Eventualitäten werden in einer nächsten Arbeitssitzung besprochen.

5. Werbetafeln und Leuchtreklamen - Reglement

Wurden bisher das Anbringen und Aufstellen der Reklameschilder auf Basis des Gesetzes vom 18. Juli 1983 und des grossherzoglichen Reglements vom 4. Juni 1984 durch das Kulturministerium geregelt, enthält das neue Omnibusgesetz folgenden Passus:

« Toute publicité établie sur un immeuble classé ou inscrit à l'inventaire supplémentaire ou situé dans un secteur sauvegardé, est soumise à l'autorisation préalable du Ministre ».

Das hat als Konsequenz, dass Werbeschilder auf allen nicht geschützten Gebäuden und Bereichen einzig und allein der Genehmigung durch den Bürgermeister unterliegen. Um keinen rechtsfreien Raum entstehen zu lassen, bedarf es demnach einer eindeutigen Reglementierung. Die Empfehlung des Innenministeriums die Bestimmungen des Reglements vom 4. Juni 1984 integral in das Bautenreglement der Gemeinde einfließen zu lassen, stösst bei den Räten auf Bedenken, da diese Vorschriften als äusserst restriktiv empfunden werden. Es wird in Vorschlag gebracht sich an den Klauseln der Erlaubnis des Strassenbauamts zu orientieren.

6. Akten und Konventionen

6.1. Verkauf vom 03. Mai 2017

Die Gemeindeverwaltung Parc Hosingen verkauft an Tina BASTIN aus Dorscheid einen Platz, gelegen in Dorscheid, Ort genannt « Duerfstrooss », gross 0,2 Ar, zum Preis von 750 €/Ar, ausmachend die Summe von 150 €.

6.2. Konvention vom 21. März 2017

Mit Laurence REISER aus Reisdorf wird eine Vereinbarung abgeschlossen bezüglich des Umbaus des Wohnhauses 14, An der Gaass in Neidhausen. Angemerkt wird, dass das sich hier befindliche Wegekrenz erhalten werden soll.

[Ergebnis der Abstimmungen: einstimmig angenommen]

7. Subsidien

Folgende Unterstützungen werden gewährt:

- Télévie Commune de Wincrange 250 €
- Ecurie Roude Léiw asbl Lellingen (Rallye Lëtzebuerg 14/15.07.2017) 750 €
- Velo Club Diekirch (Grand-Prix Majerus-Parmentier 14.05.2017) 750 €
- Eislecker Heem – Lëllger Gaard 150 €.

[Ergebnis der Abstimmung: einstimmig angenommen]

8. Abschlussrechnungen

8.1. Renforcement de la conduite d'eau dans le CR322 à Wahlhausen – rte de Vianden

Devis (appr. CC 05.05.2014)		340.000,00 €
Crédits exercice 2014	190.000,00 €	
Crédits exercice 2015	150.000,00 €	
Total crédits		340.000,00 €
Dépenses 2014	178.118,20 €	
Dépenses 2015	157.557,49 €	
Dépenses 2016	3.048,09 €	
Total dépenses		338.759,78 €

8.2. Travaux de canalisation dans la « Haaptstrooss » à Holzthum

Devis 1 (appr. CC 19.12.2013)	120.000,00 €	
Devis 2 (appr. CC 1.3.10.2014)	1.115.000,00 €	
Total devis		1.235.000,00 €
Crédits exercice 2013	110.000,00 €	
Crédits exercice 2015	117.848,81 €	
Total crédits		217.848,81 €
Dépenses 2013	81.549,26 €	
Dépenses 2014	7.941,13 €	
Dépenses 2015	128.358,42 €	
Total dépenses		217.848,81 €

8.3. Réfection chemin vicinal « Im Thiergart » à Hosingen

Devis (appr. CC 27.02.2014)		446.642,75 €
Crédits exercice 2013	200.000,00 €	
Crédits exercice 2014	247.000,00 €	
Crédits exercice 2015	50.000,00 €	
Total crédits		497.000,00 €
Dépenses 2013	2.085,06 €	
Dépenses 2014	29.348,98 €	
Dépenses 2015	232.466,11 €	
Dépenses 2016	210.886,28 €	
Total dépenses		474.786,43 €

8.4. Raccordement de la piscine « Parc Hosingen » au réseau local de la canalisation

Devis (appr. CC 15.03.2012)		466.126,51 €
Crédits exercice 2012	427.000,00 €	
Crédits exercice 2017	10.000,00 €	
Total crédits		437.000,00 €
Dépenses 2012	23.676,31 €	

Dépenses 2014	268.188,22 €	
Dépenses 2015	107.975,38 €	
Dépenses 2016	26.656,70 €	
Dépenses 2017	6.178,52 €	
Total dépenses		432.675,13 €

Participation Sispolo : 134.589,01 €
Subside AGE : 18.100,26 € (tranche 1)
Subside AGE : 36.749,02 € (tranche 2)
[Ergebnis der Abstimmungen: einstimmig angenommen]

9. Personalangelegenheiten

9.1. Demission Didier Catita Teixeira

Nach seiner Ernennung zum Redaktor, reicht Didier CATITA TEIXEIRA seine Kündigung als Angestellter im Bevölkerungsamt ein.

9.2. Prime unique

Ministerielles Rundschreiben vom 07. April 2017

« J'ai l'honneur de vous informer qu'un règlement grand-ducal du 29 mars 2017 vient d'accorder aux fonctionnaires et employés communaux une prime unique pour l'année 2016, dénommée période de référence.

La prime unique est accordée aux fonctionnaires et employés communaux qui ont été en service pendant la période de référence, à savoir entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 2016.

La prime en question n'est accordée à l'«employé privé» (salarié à tâche intellectuelle) au service d'une entité du secteur communal pendant la période de référence que s'il existe une délibération du conseil communal lui conférant le bénéfice de la mesure visée. Cette délibération, qui est facultative dans le chef de l'autorité communale, peut avoir soit un caractère général, lorsqu'elle porte assimilation des agents intéressés aux fonctionnaires communaux en matière d'accessoires de traitement, soit un caractère spécial, auquel cas elle se limite au bénéfice de la présente prime.

L'«ouvrier communal» (salarié à tâche manuelle) au service d'une entité du secteur communal pendant la période de référence ne peut bénéficier de la prime unique qu'aux cas où celle-ci est soit insérée dans une convention collective qui lui est applicable, soit fait l'objet d'une décision du conseil communal accordant le bénéfice de cette mesure salariale aux ouvriers en question.

La prime unique correspond à 1% du traitement barémique touché pour la période de référence.

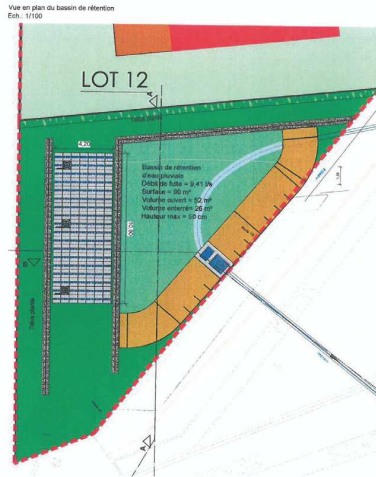
Der Rat beschliesst die Gemeindearbeiter ebenfalls in den Genuss dieser einmaligen Prämie kommen zu lassen.

[Ergebnis der Abstimmungen: einstimmig angenommen]

10. Verschiedenes

10.1. PAP „Merschterwee“ in Hoscheid

Der in der Sitzung vom 3. April 2017 verworfene Teilbebauungsplan wird überarbeitet. Der Rat erteilt seine prinzipielle Zustimmung zur Umgestaltung des Regenüberlaufbeckens nach einem innovativen Versickerungsmodus, dem sogenannten „Bierkastensystem“.



[Ergebnis der Abstimmung: einstimmig angenommen]

10.2. Verkehrsampeln auf der N7 in Hosingen

Die drei Ampeln an den Fußgängerüberwegen in Hosingen, die bis dato bis zum Knopfdruck gelb blinken, sollen fortan anders eingestellt werden, da das gelbe Blinken bei zahlreichen Fahrern für Verwirrung sorgt. Nun sollen die Ampeln auf die sonst gebräuchliche Folge rot-gelb-grün umgeschaltet werden. Die am 3. April 2017 hierfür erforderliche erteilte ministerielle Genehmigung sieht allerdings folgendes vor:

Le Ministre du Développement durable et des infrastructures accorde à l'Administration communale Parc Hosingen l'autorisation en vue du nouveau réglage des feux de signalisation sur trois passages pour piétons (Mode « Vert-rouge »), sous les conditions suivantes :

- *de coupler les deux feux de signalisation sur les passages pour piétons « N7 – P.K : 54098 – 54103 (2) et « N7 – P.K : 54486-54491 (3) de façon à ce que les feux de signalisation sur ces deux passages pour piétons fonctionnent simultanément*
- *l'enclenchement du cycle de traversée suivant ne peut avoir lieu qu'après l'intercalation d'une phase verte pour voitures d'une durée minimale de 120 secondes.*

Es soll nun untersucht werden wie die Ampeln auf dem Platz vor der Gemeinde und vor dem Resonordgebäude gekoppelt werden können, ohne dass kostspielige Strassenbauarbeiten anfallen.

[Ergebnis der Abstimmung: angenommen mit 12 Stimmen dafür gegen die Stimme von Bürgermeister Heinen]

Angemerkt wird noch, dass eine Konvention in Ausarbeitung ist, durch welche der Staat sämtliche Ampeln auf den Nationalstrassen übernehmen soll, und somit auch für deren Betrieb sorgen soll.

[Dem Unterzeichnen eines solchen Abkommens stimmten die Räte einstimmig zu].

11. Einnahmeerklärungen

Einnahmebelege aus dem Rechnungsjahr 2016 in Höhe von 2.553.608,28 € und aus dem Rechnungsjahr 2017 von 315.740,09 € werden unterzeichnet.

Erneuerung des Fuhrparks im SISPOLO - Offizielle Schlüsselübergaben

Am vergangenen 22. Mai 2017 trafen sich die SISPOLO – Verantwortlichen, sowie die Mitarbeiter des technischen Dienstes, in Anwesenheit der Verantwortlichen der Firmen Cloos & Kraus aus Roost, sowie Garage Reiter aus Hosingen, zur offiziellen Schlüsselübergabe der kürzlich neu angeschafften Fahrzeuge.

Präsident Romain Wester begrüßte alle Anwesenden und unterstrich die Wichtigkeit einer regelmäßigen Erneuerung und Modernisierung des Fuhrparks, dies um den Herausforderungen des Alltags, welcher ein stetig wachsender Campus von immerhin 9ha bebauter Fläche mit sich bringt, gewachsen zu bleiben. So gilt es in nächster Zukunft unter anderem, nach Fertigstellung der neuen Sportinfrastrukturen, ca. 500 Parkplätze, sowie über 4km Wege, während den Wintermonaten in kürzester Zeit von Schnee und Eis zu befreien. Romain Wester zeigte sich außerdem erfreut darüber, dass beide Betriebe das jeweils günstigste Angebot für das angefragte Material abgegeben haben und die bestehende langjährige gute Zusammenarbeit somit fortgeführt werden kann. Anschließend wurden die Schlüssel der Fahrzeuge an die Mitarbeiter des technischen Dienstes übergeben.

Neu angeschafft wurden:



Ein **Kompakttraktor** der Marke John Deere 5075 E mit 75 PS Nennleistung, ausgestattet mit einem Frontlader der Marke Quicke Q36 mit Leichtgutschaufel und Paletten-gabel. Als Zusatzmaterial wurde ein Schneepflug der Marke Tuchel sowie eine Arbeitsplattform der Firma Bressel und Lade gewählt. Der Traktorunterboden sowie die Felgen wurden mit einem speziellen Korrosionsschutzmittel beschichtet, um die Technik vor dem harten Einsatz im Winterdienst und vor allem vor Streusalz besser zu schützen.

Die Maschine ersetzt einen John Deere Schlepper der ersten Stunde aus dem Jahr 1998 welcher in Zahlung gegeben wurde.

Ein **Lieferwagen** – Typ Kastenwagen, der Marke OPEL Movano, Typ L1H1, mit 2,3 CDTi Dieselmotor mit Euro 6 – Abgasnorm, ausgestattet mit einer seitlichen Schiebetür, einer Anhänger-kupplung, sowie einer inneren Laderaumverkleidung mit Befestigungssystem. Das Fahrzeug ersetzt einen Kastenwagen der Marke OPEL aus dem Jahr 2006, welcher ausrangiert wurde.



Romain Siebenaller, Seniorchef der Firma Cloos & Kraus bedankte sich im Namen der beiden Firmen für das ihnen geschenkte Vertrauen und wünschte dem technischen Dienst Zufriedenheit und gutes Schaffen mit den neuen Einsatzmaschinen.



Fotos : Ralph Hermes





**AquaNat'Our Aktiv mit
Rückenzentrum**

JETZT!

Kostenlosen Beratungstermin sichern:

Tel: 00352 24 51 99 45

BADESPASS, FITNESS UND SAUNAWELT

PARC AQUATIQUE, FITNESS ET ESPACE SAUNA



ÖFFNUNGSZEITEN:

BAD: Mo - Sa 08:00 - 21:00 Uhr • So 09:00 - 21:00

SAUNA: Mo - Fr 09:00 - 21:30 Uhr • Sa - So 09:00 - 21:00 Uhr

BAD & SAUNA: donnerstags bis 22:00 Uhr

DAMENSAUNA: montags 09:00 - 18:00 Uhr

www.aquanatour.lu

1A, Parc • 9836 Hosingen • **LUXEMBURG** • T. 00352-24 51 99 00

Fettendonneschdeg

HOUSEN



Eesbech





DAMMENTURNVEREIN HOUSEN a.s.b.l.

Eis Turnstonnen sen Densdes

vun 19 – 20 Auer

an 20 – 21 Auer

an der Sporthall am Parc Housen

INVITATIOUN AN ALL FRAEN AN MEEDERCHER !

GRATIS-SCHNUPPERCOURS FIR NEI MEMBEREN

Joerescotisatioun 120.- €

Infos : 621 499 349 oder 691 791 268

19-20 Uhr :

Trainerin : Mariette De Dood

Gesundheitsturnen für Frauen aller Altersgruppen

20 – 21 Uhr :

Trainerin : Kerstin Daleiden

Effektives Fitnesstraining, bei dem Sie über gezieltes Kraft- und Ausdauertraining Ihr Körperfett abbauen und ihre Muskeln straffen.

Beginn der Trainingseinheit mit einem Warm up, dabei werden leichte Aerobic-Grundschrte zu motivierender Musik kombiniert, das Herz-Kreislauf-System optimal angeregt und Kalorien verbrannt.

Im Mittelpunkt des Trainings werden die wichtigsten Muskelgruppen durch gezieltes Konditionstraining effektiv gestärkt durch Verbindung mit Koordinations- und Kraftübungen. Kraft und Ausdauer werden durch spezifisches Muskeltraining optimal verbessert und das Gewebe gestrafft, durch das Sie sehr schnell Erfolge erkennen werden.

Abgerundet wird die Trainingseinheit mit einem Cool down, das Herz-Kreislauf-System wird langsam durch Dehnungs- und Entspannungsübungen heruntergefahren und dadurch Verspannungen vermieden.

GROSS BOTZ



Pünktlich vor Ostern stand in vielen Dörfern der Gemeinde Parc Hosingen im Naturpark Our eine Säuberungsaktion auf dem Programm. Es war die Gemeindeverwaltung die ihre Mitbürger und Vereine eingeladen hatte sich an dieser Aktion zu beteiligen.

Alle fleissigen Helfer wurden am frühen Abend mit einer "Spaghetti" belohnt.

100 Pro Näiden



mars Foto

MOONLIGHT WALKING

Loscht op eppes Aneres ?

Vu Kënnbak, Lorblumm a Bäreler Quarzit



WÉINI ?

Samsdes, den 12. August 2017 um 19:30 Auer

WAT ?

5 km zu Fouss.

(Déi Leit, déi d'Streck net ganz packen,
kënne mam Auto matgeholl ginn.)

WOU?

zu BOUKELS
an der Scheier bei der Kierch

Fir kleng Iwwerraschungen, lessen a Gedrénks ass beschtens gesuergt.

Startgeld: 5 €

Umeldungen um Tel. 691 70 12 15

oder per E-Mail: bechtoldjeannette@gmail.com

Vergiesst net, Är Kleeder a Schung dem Wieder unzepassen.

TÄSCHELUUCHT NET VERGIESSEN!!

ORGANISATION:

SportJugendKultur



Kommissioun

Gemeng Parc Housen

KIIRMESBAL

9. Juni 2017

beim Foussball's Terrain



Fräien Entrée

Fir Iessen, Gëdrenks an gudd
Stëmmung ass bestens gesuergt



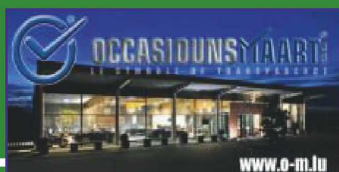
ELECTRO-NORD

L-9806 HOSINGEN

Tél. 92 13 55

Fax. 92 90 54

www.electro-nord.lu



www.o-m.lu

CHAUFFAGE
SANITAIRE



SCHMIT NICO s.à.r.l.
L-9835 HOSCHÉID-DICKT

WAGNER
GROUPE LUXEMBOURG

De Grente Paradies

Votre Jardinier - Gsm: 661 512 422

degrengeparadies.lu



10. Juni

17 AUER

Kiercheplatz Housen



Org. Jeunesse van Housen

**D'Jeunesse van Husen
Invitéiert**

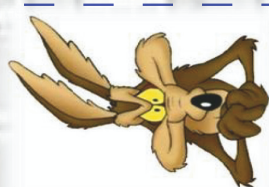
Op hirt DUERFFEST zu Housen
op der Kiercheplaaetz

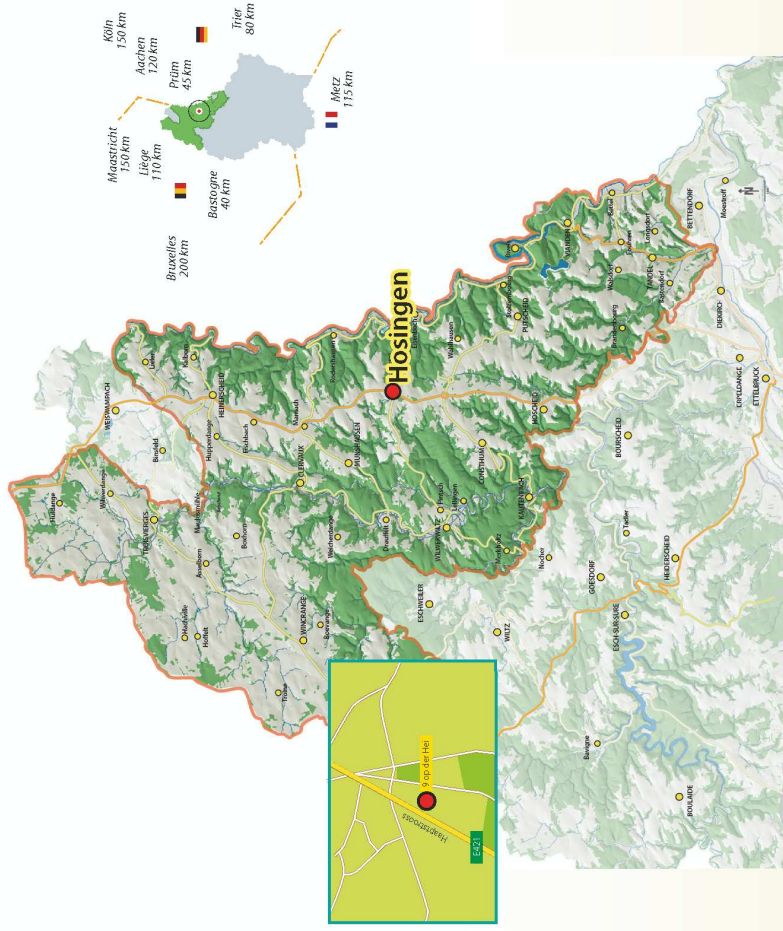
Kiermes Sonndeg den 11 Juni 2017

Moies : ab 10h30 APERITIF

**De ganzen Dag iwer get fir lessen, Gedrénks, flott Musik,
Sprangschlass an vill Spaass gesuergt**

-- Den Houser Sender -- 31





16 & 17. Wanderung im Naturpark Our

Fondé en 2006



SCHLÄNNERFLITZER
HOUSCHENT

Samstag/Samedi 17.06.2017

Sonntag/Dimanche 18.06.2017

5 km 10 km 15 km 20 km

5 km 10 km 15 km 20 km

Start und Ziel/Départ et arrivée:

Hosingen (Centre Culturel)

mit IVV Wertung/Marche populaire IVV



SCHLÄNNERFLITZER
HOUSCHENT

Schlännerflitzer Houschent

pa. Louise Urhausen

tel.: +352 990212

Jos Reuter

tel.: +352 621 282 144



16. & 17. Wanderung im Naturpark Our

Start und Ziel / départ et arrivée:
Hosingen (Centre Culturel)

Strecken / distances

5 km; 10 km; 15 Km; 20 km

offen für jedermann; ohne Sollzeit

ouvert à tous sans exceptions; pas de limite de temps

Startzeiten / heures de départ

5 km, 10 km + 15 km: 6.30 - 14.00 Uhr / heures
20 km: 6.30 - 12.00 Uhr / heures

Startgeld / frais d'inscription: 1,50 EUR, IVV Estampille

Kontrollschluss / fin estampillage: 17.00 Uhr / heures

Organisatoren / organisateurs

Schlännerflitzer Houschent,

Mitglied der / Membre de la FLMP im / dans le IVV.

Coupe Johnny Picard: gestiftet von Ardennes/Eifel (Freizeit und Sportkommission)
am Sonntag, den 18. Juni gegen 14.30 / offerte dimanche
le 18 juin vers 14.30 par Ardennes/Eifel (commission des Sports et Loisirs)

Übernachtungsmöglichkeit im / Hébergement possible au

Centre écologique et touristique "Parc Housen"

Info:

Tel.: 92 95 98 - 700 • Fax: 92 95 98 - 701

GSM: 691 92 95 94 • E-mail : centre.ecologique@sispolo.lu



Hinweise

- Die Veranstaltung entspricht den Vorschriften und Reglementen der FLMP im IVV und wird für das internationale Volkssportabzeichen gewertet.
- Mit der Anmeldung erkennt der Teilnehmer die Teilnahmebedingungen an.
- Die Wanderung findet bei jeder Witterung statt.
- Es handelt sich nicht um eine leistungssportliche Veranstaltung.
- Die Veranstaltung ist gegen Haftpflichtansprüche Dritter versichert.
- Die Veranstalter haften nicht für Unfälle oder Diebstahl.
- Ärztliche Hilfe ist vom Teilnehmer zu bezahlen.
- An den Kontrollstellen wird den Teilnehmern gratis Tee gereicht.
- Die Startkarten müssen die entsprechenden Kontrollstempel aufweisen.
- IVV Stempel am Ziel, bei gleicher Vorweisung der Kontrollstempel.
- Gegen Entgelt morgens belegte Brötchen und Kaffee am Start.
- Warme und kalte Mahlzeiten.



A noter

- L'organisation correspond aux prescriptions et règlements de la FLMP membre de l'IVV et est prise en considération pour l'insigne IVV.
- Par son inscription, le participant accepte les règles de participation.
- La marche aura lieu quelles que soient les conditions météorologiques.
- La manifestation ne vise pas la performance sportive.
- La marche est assurée contre le recours de tiers.
- Les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas d'accident ou de vol.
- Les frais d'un médecin sont à charge du participant.
- A tous les postes de contrôle distribution de thé gratuit.
- Estampille IVV à l'arrivée sur présentation de la carte de contrôle
- Contre paiement des sandwiches et du café au départ.
- Repas chauds et froids.

Track download : www.flmp-ivv.lu



Nationalfeierdag

D’Gemeng **Parc Housen** invitéiert Iech alleguer fir un den Festlechkeeten vun eisem Nationalfeierdag deel ze huelen.

Donnesdes, den 22. Juni 2017

Programm vun de Festlechkeeten

- Rendez-vous zu Housen beim Centre Culturel ëm 21.00 Auer
- Cortège an d’Houser Kierch
- Feierlechen TE DEUM gesongen vun de „Chorales réunies“ aus der Gemeng Parc Housen
- Usprooch vum Buergermeeschter op der Plaz virun der Kierch
- Iwwerreechen vu Medaillen
- D’Spillen vun der Heemecht duerch d’Houser Musek.
- Fakelzuch duerch Housen bis an de Centre Culturel.

D’Gemeng Parc Housen suert fir den gemittlechen Deel.

Mir freeën eis fir Iech ze empfänken.

De Schäffen- a Gemengerot

Élections communales du 8 octobre 2017

Comment s'inscrire sur les listes électorales en tant que non-Luxembourgeois ?

Conditions :

Avoir **18 ans** le jour des élections (le 8 octobre 2017).

Vivre au Luxembourg depuis **5 ans** au moment de l'inscription.

Procédure :

- Se rendre à l'administration communale de son lieu de résidence avant le 14 juillet 2017.
- Présenter sa carte d'identité ou son passeport au bureau de la population.
- Remplir deux déclarations fournies par la commune (précisant nationalité, lieu et date de naissance etc.).

Inscrivez-vous jusqu'au 13 juillet 2017.

Gemeindewahlen am 8. Oktober 2017

Wie trägt man sich als Nicht-Luxemburger in die Wählerlisten ein ?

Bedingungen:

Am Tag der Wahl **18 Jahre** alt sein (8. Oktober 2017).

Zum Zeitpunkt der Einschreibung **5 Jahre** in Luxembourg gewohnt haben.

Vorgehensweise:

- Sich vor dem 14. Juli 2017 zur Gemeindeverwaltung seines Wohnorts begeben.
- Seinen Ausweis oder seinen Pass beim Einwohnermeldeamt vorzeigen.
- Zwei von der Gemeinde ausgehändigte Erklärungsformulare (ausfüllen (Staatsangehörigkeit, Geburtsdatum, Geburtsort usw.).

Letzter Einschreibungstermin ist der 13. Juli 2017.

Eleições municipais do 8 de outubro de 2017

Como efectuar o recenseamento nos cadernos eleitorais na qualidade de não luxemburguês ?

Condições :

Ter **18 anos** na data das eleições (8 de outubro de 2017).

Viver no Luxemburgo há, pelo menos, **5 anos** no momento do recenseamento.

Procedimento:

- Apresentar-se à administração municipal do seu local de residência antes de 14 de julho de 2017.
- Apresentar o seu documento de identidade ou o seu passaporte nos serviços de registo da população.
- Preencher duas declarações fornecidas pelo município (indicando a nacionalidade, local e data de nascimento, etc.).

A data limite para o recenseamento é o dia 13 de julho.

RAPPEL - ERINNERUNG

DEPOT COMMUNAL



Il est interdit de déposer:

Appareils électriques toutes sortes—Pneus—Verres—Papiers—Batteries
Bois—PVC

Es ist verboten folgende Materialien abzuliefern:

Elektrogeräte—Reifen—Glas—Papier—Batterien—Holz—Plastikartikel

STATIONNEMENT INTERDIT - PARKEN VERBOTEN



- ♦ Sur les trottoirs et chemins piétonniers
- ♦ Sur les bandes vertes et plantations
- ♦ Sur les arrêts d'autobus

La Police Grand-Ducale va contrôler les automobilistes en stationnement illicite.

- ♦ Auf den Bürgersteigen und Gehwegen
- ♦ Auf den Grünstreifen und Bepflanzungen
- ♦ Auf den Bushaltestellen

Die Polizei wird diese Parksünder verstärkt kontrollieren.

De Jugendtreff Norden dengt Jugendhaus an denger Region



De Jugendtreff Norden, ënnert der Gestiou vum Elisabeth, ass ee regionaalt Jugendhaus mat 3 Haiser zu Ëlwen, Klierf an Helzen, souwéi engem Jugendbus fir déi mobil Jugendarbecht. Hei kënnen Jonker tëscht 12 a 26 Joer hier Fräizäit verbréngen an un diversen Aktivitéiten a Projet'en deelhuelen. D'Aarbecht vum der Equipe aus dem Jugendtreff Norden besteet doran eng regional Jugendarbecht ze garantéieren, andeems si de Jonken d'Méiglechkeet vun der Rencontre, der Animation, der Informatioun an der Formation ubitt. Well de Jugendtreff

Norden awer net an all SICLER-Gemeng iwwert ee Jugendhaus verfügt, huet de Jugendtreff Norden säit leschem Joer ee Jugendbus fir seng regional Arbecht ze vervollstännegen. Dëse Bus ass ee mobilt Jugendhaus, wat am Summer den Tour duerch de Kanton Klierf mëscht. Ähnlech wéi bei engem traditionelle Jugendhaus huet och hei all Jonken tëscht 12 a 26 Joer d'Méiglechkeet un diversen Aktivitéiten deelzehuelen a sech zu verschiddenen Themen z'informéieren. D'Equipe vum Jugendhaus encadréiert déi Jonk gäre bei all méigleche Projet'en, mee de Jugendbus ass och eng Platz fir sech just mat de Kollegen ze treffen, seng Fräizäit ze verbréngen, Musek ze lauschten, Gesellschaftsspiller ze spillen a villes méi. Des Weideren ass de Jugendbus déi éischt mobil Fairtrade Zone zu Lëtzebuerg a bitt verschidde Fairtrade-Liewensméttel, wéi zum Beispill Uebst, Jus, Téi a Kaffi, un.

Vum 4. bis de 27. Mee war de rouden Doppeldeckerbus dann och an denger Gemeng ënnerwee, dëst Donneschdes a Samschdes vu 14:30 bis 19:00 Auer a Freides vu 16:00 bis 21:00 Auer. Folgendes gouf ënner anerem an deem Zäitraum ugebueden: Den 13. Mee hunn mir am Kader vum der Aktioun „Lëtzt' Step to Fairtrade“ ee Fairtrade-Grillfest organiséiert, wou mir regional a fairgehandelt Produkt'en ugebueden hunn, dëst a Form vum Uebstspisser, enger Fairtrade-Bowle a Fleesch aus der Region. Den 18. Mee gouf d'Aktivitéit Bouschéissen ugebueden, wou ënner anerem de Cycle 4 aus der Maison Relais Reiler äis besicht huet. Um Informatiounswend, de 26. Mee, konnten sech Jonker an och hier Elteren iwwert de Jugendgemengerot Housen an dem zukünftege Youth Village zu Housen informéieren, driwwer diskutéieren an zesumme plangen. Bei „Mein bester Feind“ konnten sech déi Jonk mat hire Kollegen umellen an ausgefale Challenges ausféieren. Dëst Aktivitéit gouf de 27. Mee ugebueden.



D'Team vum Jugendtreff Norden huet sech gefreet eng Rei nei Jonker aus der Gemeng Parc Housen kenne geléiert ze hunn. D'Eltere waren och jidderzäit wëllkomm fir sech de Bus an och d'Jugendarbecht vum Jugendtreff Norden unzekucken. Natierlech sinn déi Jonk aus der Gemeng Parc Housen och härelechste invitéiert sech déi verschidde Jugendhaiser unzekucken an un den eenzele Projet'en deelzehuelen.

Den Update vum eisen zukünftegen Aktivitéiten a wichteg Informatiounen fannt dir op eiser Internetsite www.jsic.lu oder ënnert den Nummeren 99 80 18 / 621 50 50 81.

Samba Feeling

mat der Houser Musik



Sonndes, den **02.Juli 2017** um **18 Auer**
am **Centre Culturel zu Housen**
ënnert der Direktioun vum
Harmen Vanhoorne

Nom Concert grille mir!

Fräien Entree

